Traducciones de inglés, español e italiano a francés

CONTACTO

Calle Magalhaes 35
08004 Barcelona (SPAIN)

camille.rieunier@lilo.org

http://www.proz.com/profile/1209217

INFORMÁTICA

- TRADOS SDL 2017/2019
- MEMSOURCE
- AEGISUB32
- MS OFFICE // LIBRE OFFICE
- SAP

MOOCS & VOLUNTARIADO

- 2018-actualmente: voluntarie al Centre de Documentació de Ca la Dona (biblioteca y archivo feministas en Barcelona)
- 2020: Representaciones culturales de las sexualidades (MOOC, Universitat Autonoma de Barcelone)
- 2016: Curso Smart Cities (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)
- 2014: Curso sobre el desarrollo sostenible (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)

CAMILLE RIEUNIER

TRADUCTORE

PERFIL

Traductore desde 2012, mis principales áreas de trabajo son las ONG, el desarrollo sostenible, los derechos humanos, las luchas feministas y LGTBIQA+, la industria de la moda

EXPERIENCIA

AEIOU TRADUCTORES

Inglés y español a francés (2013 - actualmente)

- Formaciones para el personal de varias ONG (Oxfam, Acción contra el Hambre)
- Documentos políticos y estratégicos de diferentes ONG; campañas para redes sociales (Oxfam, Action Against Hunger, Médicos del Mundo, Oceana)

Ciudades unidas y gobiernos locales (CGLU)

Inglés y español a francés (2012 - actualmente)

- **Comisión Cultura** : candidaturas de ciudades al Premio internacional - Ciudad de Mexico - Cultura 21; buenas prácticas; informes de las ciudades Pilotos/Líderes
- **CGLU Learning**: varios MOOCs relativos a ciudades y gobiernos locales y desarrollo sostenible (Localizar los ODS); gobiernos locales y resiliencia
- **Órganos de gobierno**: documentos internos de trabajo y de preparación del Bureau Ejecutivo y del Consejo Mundial
- **Global Observatory on Local Democracy and Decentralization**: varios documentos relativos al informe GOLD

Star7 S.p.A.

Inglés e italiano a francés (2019 - actualmente)

- Catálogos de productos para grandes marcas de moda (Luxottica, Lampoo...)
- Formaciones para el personal del grupo Dainese (Dainese, AGV, TCX), catálogos de productos, boletines

MECAL Subt prod

Inglés, italiano y español a francés (2018 - actualmente)

- Subtítulos de cortometrajes
- Transcripción de documentales francófonos

FORMACIÓN

Universidad Paris III Sorbonne-Nouvelle (París, France)

Máster 1 (“Maîtrise”) en Literatura Comparada

2003-2004: Erasmus en la universidad Pompeu Fabra (Barcelona, facultad de Humanidades)

Escola del Treball (Barcelone, Espagne)

Grado superior Producción en artes gráficas (2009-2011)